

esthetic.line

Soprano[®] 14

DE	Gebrauchsanweisung	Deutsch	1
FR	Mode d'emploi	Français	17
EN	Instructions for Use	English	33
УКР	Інструкція для застосування	Українська	49
ZH	使用說明書	繁體中文	65
TK	Kullanım Kılavuzu	Türkçe	80
AR	دليل الاستخدام	العربية	96

دليل استخدام 14 Soprano®

1	نطاق صلاحية دليل الاستخدام يسري دليل الاستخدام هذا على المنتجات المذكورة تحت الفقرة 29. وبموجب إصدار دليل الاستخدام هذا تفقد جميع الإصدارات السابقة صلاحيتها. يرجى العلم أن الجهة المنتجة ترفض تحمل أي ضمان تجاه الأضرار التي تنشأ نتيجة لعدم مراعاة دليل الاستخدام هذا.																																								
2	الاسم التجاري انظر الفقرة 29.																																								
3	الاستخدام المطابق للتعليمات المنتجات مخصصة للرعاية بالأطراف الصناعية ولدعم الإجراءات المتخذة في عيادة الأسنان أو في المختبر.																																								
4	الاستفادة السريرية المتوقعة استعادة وظيفة الفك وتحسين الشكل الجمالي. يتوفر على موقعنا الإلكتروني تقرير موجز حول السلامة والأداء السريري (Summary of safety and clinical performance, SSCP) للمنتجات القابلة للتطبيق المشمولة في دليل الاستخدام هذا، ورابط الوصول إليه هو: www.cmsa.ch/docs .																																								
5	وصف المنتج يعتمد الخزف المعدني 14 Soprano® على خزف زجاجي غني بالسليكات، ومصبوغ وفقاً لنظام VITA-Classical A, B, C, D ويتميز بشفافية وتألّق متوافقين يتيحان استعادة الأسنان الطبيعية في صورة تيجان وجسور مصنوعة من الخزف المعدني ومبينة على سبائك الصهر. 1 VITA هي علامة تجارية مسجلة لشركة VITA Zahnfabrik H. Rauter GmbH & Co. KG في باد زيكنجن، ألمانيا.																																								
6	دواعي الاستعمال - كسوة خزفية من سبائك الأسنان المعدنية ذات معامل تمدد حراري في نطاق 13.5 - 15 x 10 ⁻⁶ K ⁻¹ (25 - 500 °م)																																								
7	موانع الاستعمال - تكسية مواد هيكل غير مذكورة - الجمع مع خزف معدني آخر أو خزف تكسية آخر لإجراء ترميمات خالية من المعادن - استخدام سوائل أخرى - خلط المواد المسحوقة (مثل Dentin، القواطع وهكذا) مع المواد المعجونية (مثل Shades, Stains) - الهياكل المعدنية غير المصغرة تشريحياً والحواف والزوايا الحادة - المرضى الذين لا يستطيعون الالتزام بمواعيد الفحص الضرورية لأسباب صحية. - المرضى المصابون بصريف الأسنان أو أي عادات أخرى مخالفة للوظيفة. - المرضى المصابون بحساسية تجاه المواد المستخدمة في المنتج، انظر الفقرة 19. - حالة الفم الحالية للمرضى التي لا تتيح الاستخدام الصحيح للمنتجات.																																								
8	المنتجات المتوافقة يحتاج إنتاج البدلة السننية الجاهزة إلى عدة منتجات مختلفة من احتياجات المختبر العامة بجانب المنتجات المذكورة تحت الفقرة 29. وفيما يلي مجموعة من المواد التي تقدمها شركة Cendres+Métaux SA ضمن مجموعتها.																																								
	<table border="1"> <tr> <td>08055014</td> <td>08052138</td> </tr> <tr> <td>Livento® invest Powder (100 x 50 جم)</td> <td>Polyurock Kit</td> </tr> <tr> <td>083739</td> <td>08052135</td> </tr> <tr> <td>Livento® invest Liquid (1000 مل)</td> <td>Polyurock Catalyst</td> </tr> <tr> <td>08052160</td> <td>08052137</td> </tr> <tr> <td>uniVest® Plus Powder (150 x 30 جم)</td> <td>Polyurock Mixer</td> </tr> <tr> <td>08052161</td> <td>08052149</td> </tr> <tr> <td>uniVest® Plus Liquid (1000 مل)</td> <td>ABF Wax Universal</td> </tr> <tr> <td>08052162</td> <td>08052150</td> </tr> <tr> <td>uniVest® Rapid Powder (150 x 30 جم)</td> <td>ABF Wax Creativ light</td> </tr> <tr> <td>08052163</td> <td>08052151</td> </tr> <tr> <td>uniVest® Rapid Liquid (1000 مل)</td> <td>ABF Wax Creativ dark</td> </tr> <tr> <td>080181</td> <td>08052154</td> </tr> <tr> <td>CM soldering investment (4 كجم)</td> <td>ABF Wax Special</td> </tr> <tr> <td>080229</td> <td>08052148</td> </tr> <tr> <td>CM soldering paste</td> <td>ABF Wax Margin</td> </tr> <tr> <td>08052307</td> <td>08052153</td> </tr> <tr> <td>Legabril Diamond (50 جم)</td> <td>ABF Wax Position</td> </tr> <tr> <td></td> <td>08052152</td> </tr> <tr> <td></td> <td>ABF Wax Tecno</td> </tr> </table>	08055014	08052138	Livento® invest Powder (100 x 50 جم)	Polyurock Kit	083739	08052135	Livento® invest Liquid (1000 مل)	Polyurock Catalyst	08052160	08052137	uniVest® Plus Powder (150 x 30 جم)	Polyurock Mixer	08052161	08052149	uniVest® Plus Liquid (1000 مل)	ABF Wax Universal	08052162	08052150	uniVest® Rapid Powder (150 x 30 جم)	ABF Wax Creativ light	08052163	08052151	uniVest® Rapid Liquid (1000 مل)	ABF Wax Creativ dark	080181	08052154	CM soldering investment (4 كجم)	ABF Wax Special	080229	08052148	CM soldering paste	ABF Wax Margin	08052307	08052153	Legabril Diamond (50 جم)	ABF Wax Position		08052152		ABF Wax Tecno
08055014	08052138																																								
Livento® invest Powder (100 x 50 جم)	Polyurock Kit																																								
083739	08052135																																								
Livento® invest Liquid (1000 مل)	Polyurock Catalyst																																								
08052160	08052137																																								
uniVest® Plus Powder (150 x 30 جم)	Polyurock Mixer																																								
08052161	08052149																																								
uniVest® Plus Liquid (1000 مل)	ABF Wax Universal																																								
08052162	08052150																																								
uniVest® Rapid Powder (150 x 30 جم)	ABF Wax Creativ light																																								
08052163	08052151																																								
uniVest® Rapid Liquid (1000 مل)	ABF Wax Creativ dark																																								
080181	08052154																																								
CM soldering investment (4 كجم)	ABF Wax Special																																								
080229	08052148																																								
CM soldering paste	ABF Wax Margin																																								
08052307	08052153																																								
Legabril Diamond (50 جم)	ABF Wax Position																																								
	08052152																																								
	ABF Wax Tecno																																								
9	تأهيل الشخص المتخصص يُشترط توفر معرفة متخصصة في طب الأسنان الاحترافي أو تقنيات الأسنان. ويجب أن يكون دليل الاستخدام الحديث متوفراً دائماً، وأن تتم قراءته وفهمه كاملاً قبل أول استخدام. ولا يسمح بصنع بدلة سننية أو صيانتها إلا من قِبل الأخصائيين المؤهلين. معلومات مهمة للأخصائيين رمز تحذيري لتوخي قدر أكبر من الحذر																																								
10	اللوائح تحظر القوانين الفيدرالية للولايات المتحدة الأمريكية استخدام المنتج من قِبل غير أطباء الأسنان المعتمدين وكذلك بيعه إلى غيرهم.																																								
11	الآثار الجانبية يحظر استخدام هذا المنتج في حالة المرضى المصابين بحساسية تجاه المواد المستخدمة في المنتج (انظر الفقرة 19)، وعند الاشتباه في الإصابة بالحساسية يحظر الاستخدام إلا بعد إجراء فحص الحساسية. قد تحتوي الأدوات المساعدة على نيكيل. يُستبعد حدوث آثار جانبية عند الاستخدام الصحيح.																																								

12	تحذيرات	
	محيط الرنين المغناطيسي (MR)	⚠
	لم يتم تقييم المنتج من حيث السلامة والتوافق في محيط الرنين المغناطيسي. لم يتم تقييم المنتج من حيث التسخين والتداخل في محيط الرنين المغناطيسي.	
13	توجيهات عامة	N/A
14	الإجراءات الاحترازية	ⓘ
	- تُرسل مكونات المنتج في حالة غير معقمة. لمزيد من المعلومات انظر الفقرة 16 "التجهيز". - لا يصرح سوى باستخدام الأدوات المساعدة والقطع الأصلية في تنفيذ هذه الأعمال. لمزيد من المعلومات يرجى التوجه إلى وكيل شركة Cendres+Métaux SA. - تأكد قبل كل تدخل من توفر جميع مكونات المنتج المطلوبة بكميات كافية. - احرص دائماً من أجل سلامتك الشخصية على ارتداء ملابس وقاية مناسبة. ونوصي بالأخص عند الصقل بارتداء نظارة حماية وقناع حماية من الغبار وكذلك استخدام جهاز شفط. - احرص على تأمين الأجزاء ضد الشفط - قد يؤدي التنظيف الميكانيكي باستخدام فرشاة الأسنان ومعجون الأسنان من قبل المريض إلى التآكل المبكر.	
15	استعمال لمرة واحدة	⚠
	المنتجات المخصصة للاستعمال لمرة واحدة، والتي تحمل علامة «single-use»، تخضع في فترة استخدامها لبعض الإجهاد وزيادة التآكل حتى تفقد وظيفتها. لم يتم اختبار الاستخدام المتعدد للمنتجات المعلمة بعلامة «single use». وقد يضر ذلك بسلامة المنتجات ووظيفتها وأدائها، كما قد يزيد من خطر نقل العدوى.	
16	التجهيز	ⓘ
	عند التعامل مع الأطراف الصناعية بما في ذلك جميع مكونات النظام يجب الاهتمام أولاً بالنظافة والتطهير والتعقيم حسب الضرورة. تعد المكونات المصنوعة من السبائك المعدنية والبوليمرات عالية الكفاءة (Pektkon®) والخزف مناسبةً للتعقيم بالبخار. وباستثناء Pektkon® تُعد المكونات المصنوعة من البلاستيك غير مناسبة للتعقيم بالبخار. عند اختيار عملية التطهير أو التعقيم احرص على مراعاة التوجيهات المحلية المنشورة وكذلك دليل الاستعمال "تجهيز المنتجات الجراحية والمتعلقة بالأطراف الصناعية" (www.cmsa.ch/docs).	
17	نطاق الصلاحية	ⓘ
	يتم التعامل مع خزف التكبسية 14 Soprano® في مختبرات الأسنان باستخدام أدوات لخزف الأسنان معتمدة ومعروفة على أكمل وجه وكذلك أدوات للمعالجة وأواني للخلط وأفران وما يتبع ذلك من ملحقات. وهكذا، ليست هناك حاجة إلى ملحقات جديدة مخصصة للمنتج من أجل استخدام 14 Soprano®. يتم استخدام خزف التكبسية على سبائك الأسنان في مختبرات الأسنان منذ ما يربو عن 50 عاماً، وتعد من التطبيقات المعتمدة.	
18	الخطوات	
18.1	وصف مواد الخزف/معاجين الخزف	
	- في حالة المعجون ينبغي مراعاة ما يلي: يتفاعل الماء كمخفف فائق، ولذا احرص على تجفيف الفرشاة تماماً بعد غسلها بالماء. وبلال الفرشاة بسائل التعقيم قبل طلاء المعجون. - لا يتغير معامل التمدد الحراري حتى بعد الحرق لعدة مرات، بل يظل على الوضع ذاته.	
	Bonder Paste للسبائك الخالية من المعادن النفيسة جاهز للاستخدام متاح بلون قياسي، بلون الأسنان. يستخدم Bonder Paste كطبقة وسيطة بين سبائك الأسنان المبنية على Co-Cr وخزف الأسنان. فتغطي لون الهيكل الداكن المؤكسد بطبقة رقيقة جداً، وتزيد بذلك درجة ثبات التلون. وتتميز هذه الطبقة الوسيطة بدرجة توافق حراري ممتازة، وتقلل بدرجة كبيرة من الأعباء ومن التعرض للخلع. يتسم Bonder Paste باللون الوردي قبل الاستخدام، ويأخذ لوناً مائلاً للأصفر مع لمعان قشور البيض بعد الحرق.	
	سانل معتم/Bonder تخفيف معجون Bonder الثقيل وترطيب الفرشاة.	
	معتم معجون معجون رقيق جداً وعالي اللزوجة لتغطية لون الهيكل والتلون. متوفر بجميع ألوان VITA-Classic وهي A, B, C, D وكذلك باللونين A0, B0.	
	معتم مسحوق مسحوق ناعم جداً يخلط مع Soprano® 14 Powder Opaque Liquid لصنع مادة تعقيم معجونية. يُستخدم لتغطية لون الهيكل والتلون. متوفر بألوان VITA-Classic وهي A, B, C, D وبخيارين فاتح وداكن لكل لون. متوفر أيضاً باللونين A00, B00 للحصول على ألوان فاتحة جداً (Bleach).	
	Margin مادة لملء الحواف بلون السن ذات عتامة وتألّق عاليين لزيادة التأثير في العمق. متوفر بجميع ألوان VITA-Classic وهي A, B, C, D وكذلك باللونين A0, B0. متألّق. استخدم لذلك السائل الخاص المصبوغ بالأصفر Margin Liquid.	
	عاج معتم يغطي بدرجة شديدة. متوفر بجميع ألوان VITA-Classic وهي A, B, C, D وكذلك باللونين A0, B0. متألّق.	
	عاج انكسار ضوء طبيعي. متألّق. مادة بلون تميز أحمر.	
	Enamel يشبه تماماً المينا الطبيعية. متألّق. مادة بلون تميز أزرق.	
	Enamel Effect غير محدد اللون ويمكن استخدامه مع جميع ألوان الأسنان، حسب التأثيرات المرغوبة. منخفض التألق.	
	Enamel Effect Enhancer مادة شبه شفافة للخلط مع المينا ومادة Enamel Effect.	
	Opal بريق طبيعي بأربع درجات وأنواع عتامة. منخفض الفلورية.	
	Opal Effect بريق طبيعي، ذو شفافية أكبر من مادة Opal. متألّق.	

Fossa, Cuspid

إبراز أطراف التتوء (بالأبيض) والشقوق (برتقالي). متألق.

Mamelon

قابل للخلط مع جميع مواد الخزف.
تميز هياكل حلمات الأسنان في منطقة القواطع. متألق.

Flu-Shade / Flu-Stain (مسحوق)

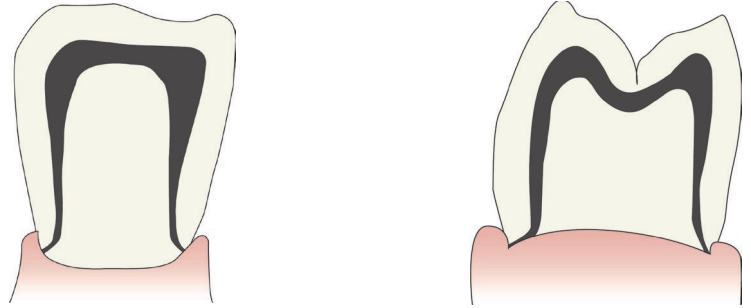
Flu-Shade (4 ألوان) وفقاً للون الأساسي A أو B أو C أو D.
أصباغ شديدة التآلق من أجل التمييز الداخلي كصبيغ أو من أجل التعزيز اللوني لجميع مواد الخزف.
أصباغ عامة لجميع أنواع الخزف، ويمكن استخدامها للخلط مع جميع مواد الخزف.

Repair

مادة خزف قليلة الانصهار لإجراء تصحيحات صغيرة، مثل نقاط التماس.
متاحة بالطرزين Dentin A0 وكذلك Enamel.

18.2 إرشادات التحضير

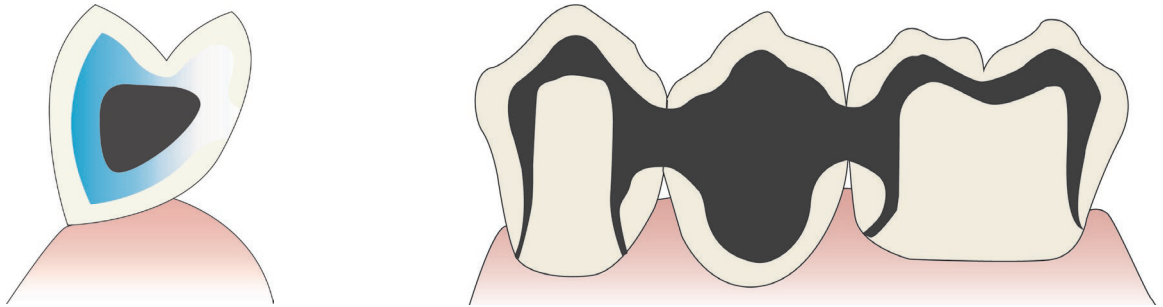
- ميدتيًا: شكل سن مصغر تشريحيًا
- تحضير الحافة بصنع حواف داخلية مدوّرة أو تحضير حافة مشطوفة
- في حالة التحضير تجنب بشكل أساسي الزوايا والحواف
- قم بإزالة كمية كافية من المادة الصلبة للسن بحيث يتسنى الحفاظ على الحد الأدنى لسُمك الجدار لاحقًا، وفي حالة الجسور على المقاطع العرضية للروابط وعلى أقصى عرض للجسر، بحسب داعي الاستعمال.

18.3 تشكيل الهيكل**المبادئ الرئيسية**

- شكل سن مصغر تشريحيًا
- يجب تشكيل الهيكل المعدني بحيث يدعم التتوءات
- لا يسمح بتجاوز سُمك طبقة الخزف 2 مم
- ينبغي تشكيل سمك طبقة خزف التغطية لتكون متساوية قدر الإمكان فوق منطقة الشقوق والتتوء
- لا يسمح بأن يحتوي الهيكل على حواف أو زوايا.
- من حيث المبدأ، يبلغ الحد الأدنى لسُمك جدار الهيكل 0.3 مم لدى التيجان، و0.5 مم لدى الجسور. وفي حالة استخدام السبانك الغنية بالذهب ذات الوزن الأخف، يوصى بزيادة الحد الأدنى لسُمك الجدار.

ينبغي مراعاة هذه المبادئ الأساسية عند صنع الشكل (بالشمع أو بالبرامج) وعدم التأخر إلى تجهيز الهيكل المعدني.

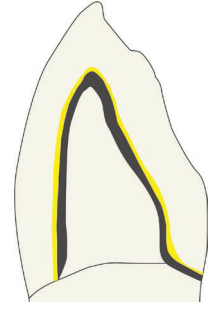
عند استخدام هياكل مصنوعة بطريقة الإضافة ينبغي الالتزام بمواصفات منتجها!
البناء الطبقي للأجزاء المعدنية في أثناء صنع الهيكل ينطوي على مخاطر تكون فقاعات صغيرة كثيرة. وهذا الهواء المحصور يمكن أن يرتفع إلى السطح بعد الحرق عدة مرات، وبسبب تكون فقاعات في الخزف.

هيكل الجسر

- يجب تصميم الهيكل بحيث يلائم كلاً من النواحي الشكلية والوظيفية ولا سيما النظافة الصحية للأسنان.
- ينبغي حساب المقطع العرضي لسطح الجزء الواصل بين الأسنان بأبعاد كافية قدر الإمكان
- احرص على تصميم الجزء الواصل بين الجسور عند القاعدة بتصميم مناسب لتنظيف الأسنان "دائريًا"، حتى يتسنى تنظيف الأسنان بدون مشاكل.

مادة ملء الحواف

هيكل مع معتم بدون مادة خزفية



- الارتكاز الوظيفي على السن المحضّر يجب أن يقع على الهيكل وليس على الكسوة. ويُفضل أن يكون في منطقة غير متعلقة بالناحية الجمالية.
- إذا كان الهيكل المعدني المضبوط يتمتع بثبات مثالي فسيحتمى الكسوة.

الفاصل بين الخزف والمعدن

- يجب أن يكون الفاصل مميزاً بوضوح
- احرص على تصميم الفاصل بزوايا قائمة قدر المستطاع
- لا يسمح بأن تقع مواضع الفصل في منطقة نقاط التماس أو سطح وظيفة المضغ
- لتجنب حدوث تهيج في اللثة، ينبغي تجنب وجود مواضع فصل في منطقة الحافة.

18.4 معالجة الهيكل

- تتم معالجة الهيكل باستخدام أدوات طحن معادن صلبة أو أحجار معالجة بالخزف.
- في حالة السبائك المرنة يُستخدم ضغط تلامس منخفض
- احرص دائماً على العمل في الاتجاه ذاته تجنباً لحدوث جيوب ومواضع تراكم
- توصية: عند استخدام مواد متنوعة في الهيكل احفظ واستخدم المبرد منفصلة بعضها عن بعض.
- لا تستخدم مبرد معالجة بالألماس. فقد تشبثت جزيئات الألماس بالهيكل. مما يسبب تكون فقاعات أو شقوق في الخزف عند الحرق.

18.5 السفع والتنظيف

- احرص دائماً على مراعاة توجيهات الاستخدام الصادرة عن جهة إنتاج السبيكة.
- احرص في كل مرة قبل الحرق على تنظيف الغرض جيداً بواسطة البخار أو تحت الماء الجاري، مع ضرورة العمل في بيئة نظيفة!
- استخدم فقط مادة Al_2O_3 النقية كمادة سفع تُستخدم لمرة واحدة لسفع سطح الهيكل (عادةً بحجم حبيبات بين 50 - 110 ميكرومتر).
- يبلغ ضغط السفع ما بين 2 - 4 بار حسب نوع السبيكة.
- يتم السفع بزوايا عمل منفرجة وعلى مسافة 10-20 مم.
- نظف باستخدام الفرشاة تحت الماء الجاري، ثم نظف تنظيماً كلياً باستخدام نفاث البخار، ثم اتركه حتى يجف جيداً.

18.6 الأكسدة

- احرص دائماً على مراعاة توجيهات الاستخدام الصادرة عن جهة إنتاج السبيكة!
- قم بأكسدة الهيكل حسب تعليمات جهة الإنتاج
- دعم الجسور ذات المسافة الطويلة دعماً جيداً لتجنب حدوث أي إزاحة
- كرر عملية السفع والأكسدة إذا كانت الأكسدة غير منتظمة
- وفقاً لنوع السبيكة يكون من الضروري إجراء معالجة لاحقة بعد عملية الأكسدة، مثل الكي بالأحماض أو السفع.

18.7 Bonder Paste

- المعجون جاهز للاستخدام.
- عند الضرورة يمكن إسالة المعجون باستخدام سائل معتم/Bonder.
- عملية الطلاء سهلة جداً، والطبقة رقيقة للغاية.

18.8 معتم (معجون)

- يوجد معجون خاص لكل لون
- اخلط جيداً قبل الاستخدام
- عند الضرورة يمكن تخفيف المعجون المعتم بحرص باستخدام سائل معتم

18.9 معتم (مسحوق)

يُخلط المسحوق بشكل فردي مع Soprano® 14 Powder Opaque Liquid لصنع مادة تعقيم معجونية.

الوصف	مناسب لـ
Soprano® 14 Powder Opaque A bright	A2 و A1
Soprano® 14 Powder Opaque A dark	A4 و A3.5 و A3
Soprano® 14 Powder Opaque B bright	B2 و B1
Soprano® 14 Powder Opaque B dark	B4 و B3
Soprano® 14 Powder Opaque C bright	C2 و C1
Soprano® 14 Powder Opaque C dark	C4 و C3
Soprano® 14 Powder Opaque D bright	D2
Soprano® 14 Powder Opaque D dark	D4 و D3

18.10 معتم (معجون / مسحوق)

الحرق الأول: قم بالطلاء على سبيل التغطية باستخدام فرشاة أو أداة زجاجية.
الحرق الثاني: طالما كانت هناك حاجة، أكمل المواضع التي مازالت بحاجة إلى تغطية، باستخدام فرشاة أو أداة زجاجية.
توصية: لزيادة التصاق الخزف وزيادة تأثير اللون يمكن رش مسحوق الحواف Margin على طبقة المعتم التي مازالت رطبة (التمييز) ينبغي أن يتسم الهيكل المحروق المعتم بلمعان الحرير. في حالة اللمعان الشديد قم بخفض درجة الحرارة، وفي حالة الانطفاء الشديد قم برفع درجة حرارة الحرق (بخطوات لا تتجاوز 5 °م للخطوة). في حالة مسحوق التعتيم يكون لمعان الحرير منخفضًا.

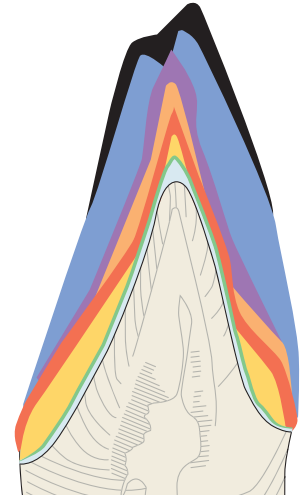
18.11 مواد ملء الحواف (Margin)

- توجد مادة خاصة لكل لون
- قم بعزل الجذعة قبل طلاء مادة الخزف
- قم بوضع مادة الحواف Margin على العنق بكمية وفيرة على شكل قطرات، بمقدار حوالي 1.5 - 2 مم
- اجعل شكلها محدب باتجاه السطح الخارجي.
- جففها جيدًا جدًا واضغطها
- يحتاج تعويض التقلص إلى حرق ثان لمادة ملء الحواف.

18.12 إضافة طبقة مواد العاج والمينا

نموذج طبقات لسن أمامي على سبيل المثال

- تأثير أوبال، خلطات متنوعة
- Enamel
- مواد إضفاء تأثيرات للقواطع
- خليط Dentin-Enamel أو مادة تأثير عاج، مخلوط بنسبة 50 % لكل منهما
- عاج
- عاج معتم
- معتم
- هيكل من سبيكة معدنية



مقطع

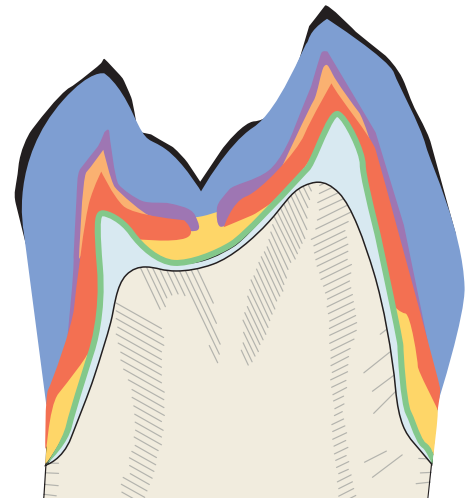
18.13 جدول تركيبات Enamel

D				C				B				A			
D4	D3	D2	C4	C3	C2	C1	B4	B3	B2	B1	A4	A3.5	A3	A2	A1
3	2	1	4	3	2	2	4	3	2	1	4	4	2	2	1

Enamel

نموذج طبقات لضرس على سبيل المثال

- تأثير أوبال
- Enamel
- مواد إضفاء تأثيرات للقواطع
- Dentin-Enamel
- عاج
- عاج معتم
- معتم
- هيكل من سبيكة معدنية



مقطع

18.14 جداول الحرق

سبائك من غير المعادن النفيسة									
التجفيف الأولي	وقت الإغلاق	درجة حرارة البدء	الحرق الأول	الحرق الثاني	رفع درجة الحرارة	بدء الشفط	نهاية الشفط	وقت التوقف	مادة الحرق
دقيقة	دقيقة	° م	° م	° م	كلفن/دقيقة	° م	° م	دقيقة	
2	6	450	980	---	80	450	979	6	Bonder Paste
3	6	450	950	950	80	450	949	2	معتم
	4	450	930	930	80	450	929	1	مواد ملء الحواف (Margin)
	4	450	920	910	60	450	919	1	Dentin / Enamel
	4	450	900	---	60	450	899	1	التزجيج الذاتي
3	4	450	*750	*750	45	بدون	بدون	1	الصيغ ومادة التزجيج
	4	450	790	---	45	450	789	1	Repair

سبائك المعادن النفيسة									
التجفيف الأولي	وقت الإغلاق	درجة حرارة البدء	الحرق الأول	الحرق الثاني	رفع درجة الحرارة	بدء الشفط	نهاية الشفط	وقت التوقف	مادة الحرق
دقيقة	دقيقة	° م	° م	° م	كلفن/دقيقة	° م	° م	دقيقة	
3	6	450	950	---	80	450	949	2	معتم (Wash)
	6	450	950	---	80	450	949	2	معتم
	4	450	930	930	80	450	929	1	مواد ملء الحواف (Margin)
	4	450	920	910	60	450	919	1	Dentin / Enamel
	4	450	900	---	60	450	899	1	التزجيج الذاتي
3	4	450	*750	*750	45	بدون	بدون	1	الصيغ ومادة التزجيج
	4	450	790	---	45	450	789	1	Repair

*تتعلق درجة حرارة الحرق بمادة الهيكل وبدرجة المعادن المطلوبة. ويمكن زيادة درجة حرارة الاحتراق حتى 810 ° م. تُعد البيانات الخاصة بدرجات حرارة الحرق قيمًا إرشادية، ويمكن أن تختلف حسب نوع فرن الحرق المستخدم وحسب عمر الجهاز. بعد كل حرق باستخدام مادة تكسية وكذلك عند وضع طبقة التزجيج اضبط وقت الفتح على وقت متأخر لدقيقتين من أجل التبريد.



18.15 مرحلة التبريد

ملحوظة: معامل التمدد الحراري لمختلف المواد الفعالة التي ترتبط بعضها ببعض، يجب أن يكون متشابهًا جدًا، بحيث يكون معامل خرف التكسية أقل من معامل السبيكة، أي أعمق بمقدار درجة واحدة تقريبًا (1 x 10⁻⁶ K⁻¹). وبذلك يتكون جهد الضغط الضروري عند تبريد رابطة المعدن-الخرف، لأن المعدن يتقلص بدرجة أكبر، ومن ثم تتكون رابطة التصاق ميكانيكية. ولا ستظهر فجوات أو شقوق أو تمزقات على الحواف.

مرحلة التبريد بعد الحرق			
قيمة معامل التمدد الحراري للسبيكة (25 - 500 ° م)			
سريع	عادي	وقت طويل	
■	■		13.9 – 13.5
■	■		14.5 – 14.0
	■	■	15.0 – 14.6

البيانات

■ مرحلة التبريد

■ مرحلة التبريد المحتملة، حسب تكوين التغطية

توصية

وقت طويل: إذا كان الفرق بين معاملي التمدد الحراري لسبيكة الهيكل ومادة 14 Soprano® أكبر من 1، فاترك الغرض بعد انتهاء الحرق على قاعدة الحرق لفرن الخرف لبعض الوقت (حوالي 2-3 دقيقة) في حرارة الفرن.

عادي: إذا كان الفرق بين معاملي التمدد الحراري لسبيكة ومادة 14 Soprano® حوالي 1، فأخرج الغرض بعد انتهاء الحرق (تصدر إشارة) من على قاعدة الحرق لفرن الخرف.

سريع: إذا كان الفرق بين معاملي التمدد الحراري لسبيكة الهيكل ومادة 14 Soprano® أقل من 1، فقم على الفور بإخراج الغرض بعد انتهاء الحرق - إذا كان صادرًا من الفرن - من على قاعدة الحرق لفرن الخرف.

البيانات ليست إلزامية، بل ينبغي دائمًا الالتزام بتوجيهات الشركة المنتجة للسبيكة!

19	المواد الفعالة الخرزف الزجاجي المعالج بالسليكات
	درجة حرارة التحول (Tg) ¹ معامل التمدد الحراري (500-م) ¹ (بعد عمليتي حرق وأربع عمليات حرق) التصنيف ¹ النوع: 1 الفئة: 1 ب التركيب الكيميائي المكونات الجوهرية التي تشملها باقة الخرزف الزجاجي: SiO ₂ , Al ₂ O ₃ , K ₂ O, Na ₂ O, CaO, B ₂ O ₃
	580 م° (-/+ 20) مع Opal 570 م° (-/+ 20) 13.0 × 10 ⁻⁶ K ⁻¹ (-/+ 0.5)
	¹ حسب المعيار DIN EN ISO 6872
	يمكن الحصول على معلومات أكثر تفصيلاً حول المواد الفعالة وتركيبها من صفحات بيانات المواد الخاصة بالمنتج ومن دليل معلومات المنتج ومن قائمة المنتجات المدرجة تحت الفقرة 29. ويمكن العثور على جميع المستندات ذات الصلة على الموقع الإلكتروني www.cmsa.ch/docs عبر إدخال اسم المنتج المعني.
20	إرشادات التخزين ما لم تُذكر بيانات بشأن التخزين على عبوة المنتج، نوصي بتخزين المنتج عبر حفظه في العبوة الأصلية في مكان جاف في درجة حرارة الغرفة وبعيداً عن أشعة الشمس المباشرة. مع التنويه على أن التخزين غير السليم قد يؤثر على مواصفات المنتج وقد يؤدي إلى فشل المعالجة.
21	معلومات للمرضى
21.1	التعامل / الرعاية اللاحقة يجب تبيه المريض بحد أقصى في يوم تثبيت البدلة السنية على أن المتابعة المنتظمة ضرورية من أجل المحافظة على صحة نظام المضغ بأكمله ومن أجل وظيفة البدلة السنية. تأكد من تحفيز المريض لرعاية البدلة السنية ومن حصوله على التعليمات بشأن ذلك. البدلة السنية الثابتة والقابلة للخلع معرضة لأعباء كبيرة جداً. ومن الطبيعي ظهور علامات تآكل، ولا يمكن تجنب ذلك، بل يمكن فقط خفض درجته. وتتعلق شدة التآكل بالنظام الكلي. نسعى دائماً إلى استخدام مواد فعالة متوافقة بعضها مع بعض بدرجة مثالية، حتى يتسنى تقليل التآكل إلى الحد الأدنى. وينبغي فحص الاستقرار الجيد للبدلة السنية مرة كل عام بحد أدنى، ويجب عند الحاجة وضع بطانة تجنباً لحدوث تآرجح (زيادة الحمل). نوصي في البداية بمتابعة البدلة السنية على فترات منتظمة كل ثلاثة أشهر، واستبدال الأدوات المساعدة مثل اللوانج الحابسة عند الحاجة.
21.2	التنظيف والعناية نوصي بتنظيف الأسنان والبدلة السنية بعد كل وجبة طعام. ويضم تنظيف البدلة السنية أيضاً تنظيف قطعة الربط. يمكن تحقيق أفضل تنظيف محافظ عن طريق تنظيف البدلة تحت الماء الجاري باستخدام فرشاة أسنان ناعمة وتنظيف قطعة الربط في الفم باستخدام فرشاة تنظيف ما بين الأسنان. ولتحقيق أقصى قدر من التنظيف للبدلة يتم استخدام جهاز الموجات فوق الصوتية وكذلك ملحق تنظيف مناسب للبدلة السنية. لا يسمح بتنظيف قطع الربط عالية الدقة باستخدام معجون الأسنان، وإلا فقد يؤدي هذا إلى حدوث أضرار. ومن الضروري توخي الحذر مع مواد التنظيف أفراس التنظيف الآكالة، لأنها قد تضر بقطعة الربط عالية القيمة أو تؤثر على وظيفتها. بفضل التنظيف المنتظم لقطعة التثبيت يمكن تجنب التهابات الأنسجة الرخوة.
22	معلومات حول الطلب توجد المعلومات المهمة للطلب في قائمة المنتجات تحت الفقرة 29 من هذا المستند. وعلى أي حال من المفيد معرفة معلومات المنتج. ويمكن العثور عليها وعلى المستندات الأخرى ذات الصلة على الموقع الإلكتروني www.cmsa.ch/docs عبر إدخال اسم المنتج المعني.
23	التوافر قد لا تتوفر بعض المنتجات الموصوفة والمدرجة في هذا المستند في جميع البلدان.
24	قابلية تعقب رقم الدفعة يجب توثيق أرقام الدفعات لجميع الأجزاء المستخدمة لضمان قابلية التعقب.
25	الشكاوى ينبغي إبلاغ شركة Cendres+Métaux SA فوراً بأي واقعة تحدث تتعلق بالمنتج. لذا تواصل مع مسؤول/مسؤولة خدمة العملاء أو أرسل إلينا شكواك عبر البريد على العنوان complaints-cmbrand@cmsa.ch . وفي الحالات الشديدة أبلغ بها أيضاً السلطات المختصة ذات الولاية على مكان إقامتك.
26	التخلص من المنتج بأمان يجب أن يتم التخلص من المنتجات وفقاً للأحكام السارية محلياً ولوانج حماية البيئة. فيجب مراعاة درجة التلوث لكل منتج. وحيث بالذکر أن شركة Cendres+Métaux Lux SA يسعدها استقبال نفايات المعادن النفيسة. لمزيد من المعلومات يرجى التوجه إلى وكيل شركة Cendres+Métaux SA.
27	حقوق العلامات التجارية العلامات التجارية المسجلة لشركة Cendres+Métaux Holding SA, Biel/Bienne, Schweiz هي: Soprano® ما لم يُذكر خلاف ذلك، فإن جميع المنتجات المميزة بعلامة «®» ليست علامات تجارية مسجلة لشركة Cendres+Métaux Holding SA، بل علامات تجارية مسجلة لمنتجاتها.

28 استبعاد الضمان

يرجى العلم أن الجهة المنتجة ترفض تحمل أي ضمان تجاه الأضرار التي تنشأ نتيجة لعدم مراعاة دليل الاستخدام هذا. وتُعد منتجات شركة Cendres+Métaux SA أجزاءً من المفهوم العام، ولا يجوز استخدامها أو دمجها سوى مع ما يخصها من المكونات الأصلية والأدوات. ولا سيتم رفض أي مسؤولية أو ضمان من قبل الجهة المنتجة. ويجب إرفاق رقم الدفعة دائماً مع الشكاوى.

عند استخدام منتجات تتبع جهات أخرى ولا يتم توزيعها من قبل شركة Cendres+Métaux SA مع المنتجات المذكورة في قائمة المنتجات تحت الفقرة 29 فسيؤدي ذلك إلى إلغاء أي ضمان أو أي التزام آخر صريح أو ضمني من شركة Cendres+Métaux SA. المسؤولية تجاه ملاءمة المنتج لحالة المريض الفردية تخضع لتقدير الفني المختص.

ترفض شركة Cendres+Métaux SA أي ضمان صريح أو ضمني، ولا تتحمل أي مسؤولية تجاه الأضرار المباشرة أو غير المباشرة أو الجناية أو غير ذلك من الأضرار التي تنتج عن أخطاء في التقييم المهني أو في الممارسة عند استخدام منتجات شركة Cendres+Métaux SA أو ترتبط بهذه الأخطاء.

يلتزم الشخص الفني بالدراسة المنتظمة لأحدث التطورات على المنتجات المذكورة في قائمة المنتجات تحت الفقرة 29 واستخداماتها.

ينبغي مراعاة أن التوصيات المذكورة في هذا المستند ليست كافية للاستخدام الفوري لمنتجات شركة Cendres+Métaux SA. بل إن من اللازم دائماً توفير المعرفة المتخصصة في طب الأسنان وتقنيات الأسنان ومعرفة التوجيهات السارية عند التعامل مع المنتجات المذكورة في قائمة المنتجات تحت الفقرة 29 من قبل أخصائي خبير. في حالات أي اختلافات في الترجمة تُعد النسخة الإنجليزية هي المرجع.

29 قائمة المنتجات

جميع منتجات Soprano® تحمل رقم Basis-UDI-DI: 764016651000038E8 وجميع أطقم Livento® وكذلك Soprano® تحمل الرقم 764016651000039EA.

رقم الكatalog وكود UDI-DI الخاص بكل منتج يتطابق مع منتج إعادة التعبئة

رقم الكatalog	اسم المنتج	محتوى الطقم	محتوى إعادة الملء	الرمز	رقم UDI-DI
08057500	Soprano® 14 Intro Kit A2			CE 0483	07640173096566
	Soprano®14 Bonder paste EMF Alloy	2.5 جم			
	Soprano®14 Paste Opaque A2	2.5 جم			
	Soprano®14 Margin A2	5 جم			
	Soprano®14 Opaque Dentine A2	5 جم			
	Soprano®14 Dentine A2	5 جم			
	Soprano®14 Enamel E2	5 جم			
	Soprano®14 Opal Effect	5 جم			
	Soprano®14 Enamel Effect light-blue	5 جم			
	Soprano®14 Enamel Effect clear-white	5 جم			
	Soprano®14 Mamelon cream	5 جم			
	Soprano® POWDER Flu-Shade A	2 جم			
	Soprano® POWDER Flu-Stain brown	2 جم			
	Soprano® POWDER Flu-Stain dark-blue	2 جم			
	Soprano® POWDER Glaze	2.5 جم			
	Soprano® Glaze Fluid	25 مل			
	Soprano® Modeling Liquid	25 مل			
	Soprano® Margin Liquid	25 مل			
08057517	Soprano® 14 Shade A-B Kit			CE 0483	07640173096726
08057501	Soprano® 14 Bonder Paste EMF Alloys	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173096573
08057520	Soprano® 14 Paste Opaque A0	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173096733
08057521	Soprano® 14 Paste Opaque A1	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173096740
08057502	Soprano® 14 Paste Opaque A2	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173096580
08057522	Soprano® 14 Paste Opaque A3	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173096757
08057523	Soprano® 14 Paste Opaque A3.5	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173096764
08057524	Soprano® 14 Paste Opaque A4	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173096771
08057525	Soprano® 14 Paste Opaque B0	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173096788
08057526	Soprano® 14 Paste Opaque B1	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173096795
08057527	Soprano® 14 Paste Opaque B2	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173096801
08057528	Soprano® 14 Paste Opaque B3	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173096818
08057529	Soprano® 14 Paste Opaque B4	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173096825
08057530	Soprano® 14 Margin A0	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096832
08057531	Soprano® 14 Margin A1	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096849
08057503	Soprano® 14 Margin A2	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096597
08057533	Soprano® 14 Margin A3	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096856
08057534	Soprano® 14 Margin A3.5	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096863
08057535	Soprano® 14 Margin A4	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096870
08057536	Soprano® 14 Margin B0	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096887
08057537	Soprano® 14 Margin B1	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096894

رقم الكتالوج	اسم المنتج	محتوى الطقم	محتوى إعادة الملء	الرمز	رقم UDI-DI
08057538	Soprano® 14 Margin B2	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096900
08057539	Soprano® 14 Margin B3	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096917
08057540	Soprano® 14 Margin B4	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096924
08057541	Soprano® 14 Opaque Dentine A0	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173096931
08057542	Soprano® 14 Opaque Dentine A0	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173096948
08057543	Soprano® 14 Opaque Dentine A1	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173096955
08057544	Soprano® 14 Opaque Dentine A1	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173096962
08057504	Soprano® 14 Opaque Dentine A2	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173096603
08057545	Soprano® 14 Opaque Dentine A2	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173096979
08057546	Soprano® 14 Opaque Dentine A3	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173096986
08057547	Soprano® 14 Opaque Dentine A3	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173096993
08057548	Soprano® 14 Opaque Dentine A3.5	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097006
08057549	Soprano® 14 Opaque Dentine A3.5	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097013
08057550	Soprano® 14 Opaque Dentine A4	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097020
08057551	Soprano® 14 Opaque Dentine A4	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097037
08057552	Soprano® 14 Opaque Dentine B0	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097044
08057553	Soprano® 14 Opaque Dentine B0	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097051
08057554	Soprano® 14 Opaque Dentine B1	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097068
08057555	Soprano® 14 Opaque Dentine B1	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097075
08057556	Soprano® 14 Opaque Dentine B2	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097082
08057557	Soprano® 14 Opaque Dentine B2	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097099
08057558	Soprano® 14 Opaque Dentine B3	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097105
08057559	Soprano® 14 Opaque Dentine B3	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097112
08057560	Soprano® 14 Opaque Dentine B4	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097129
08057561	Soprano® 14 Opaque Dentine B4	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097136
08057562	Soprano® 14 Opaque Dentine orange	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097143
08057563	Soprano® 14 Opaque Dentine brown	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097150
08057564	Soprano® 14 Opaque Dentine yellow	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097167
08057565	Soprano® 14 Dentine A0	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097174
08057566	Soprano® 14 Dentine A0	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097181
08057567	Soprano® 14 Dentine A0	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173097198
08057568	Soprano® 14 Dentine A1	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097204
08057569	Soprano® 14 Dentine A1	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097211
08057570	Soprano® 14 Dentine A1	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173097228
08057505	Soprano® 14 Dentine A2	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173096610
08057571	Soprano® 14 Dentine A2	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097235
08057572	Soprano® 14 Dentine A2	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173097242
08057573	Soprano® 14 Dentine A3	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097259
08057574	Soprano® 14 Dentine A3	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097266
08057575	Soprano® 14 Dentine A3	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173097273
08057576	Soprano® 14 Dentine A3.5	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097280
08057577	Soprano® 14 Dentine A3.5	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097297
08057578	Soprano® 14 Dentine A3.5	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173097303
08057579	Soprano® 14 Dentine A4	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097310
08057580	Soprano® 14 Dentine A4	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097327
08057581	Soprano® 14 Dentine A4	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173097334
08057582	Soprano® 14 Dentine B0	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097341
08057583	Soprano® 14 Dentine B0	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097358
08057584	Soprano® 14 Dentine B0	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173097365
08057585	Soprano® 14 Dentine B1	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097372
08057586	Soprano® 14 Dentine B1	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097389
08057587	Soprano® 14 Dentine B1	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173097396
08057588	Soprano® 14 Dentine B2	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097402
08057589	Soprano® 14 Dentine B2	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097419
08057590	Soprano® 14 Dentine B2	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173097426
08057591	Soprano® 14 Dentine B3	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097433
08057592	Soprano® 14 Dentine B3	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097440
08057593	Soprano® 14 Dentine B3	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173097457
08057594	Soprano® 14 Dentine B4	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097464
08057595	Soprano® 14 Dentine B4	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097471
08057596	Soprano® 14 Dentine B4	100 جم	100 جم	CE 0483	07640173097488
08057597	Soprano® 14 Enamel E0	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097495
08057598	Soprano® 14 Enamel E0	40 جم	40 جم	CE 0483	07640173097501

رقم الكتالوج	اسم المنتج	محتوى الطقم	محتوى إعادة الملء	الرمز	رقم UDI-DI
08057599	Soprano® 14 Enamel E0		100 جم	CE 0483	07640173097518
08057600	Soprano® 14 Enamel E1	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097525
08057601	Soprano® 14 Enamel E1		40 جم	CE 0483	07640173097532
08057602	Soprano® 14 Enamel E1		100 جم	CE 0483	07640173097549
08057506	Soprano® 14 Enamel E2	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173096627
08057603	Soprano® 14 Enamel E2		40 جم	CE 0483	07640173097563
08057604	Soprano® 14 Enamel E2		100 جم	CE 0483	07640173097570
08057605	Soprano® 14 Enamel E3	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097587
08057606	Soprano® 14 Enamel E3		40 جم	CE 0483	07640173097556
08057607	Soprano® 14 Enamel E3		100 جم	CE 0483	07640173097594
08057608	Soprano® 14 Enamel E4	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097600
08057609	Soprano® 14 Enamel E4		40 جم	CE 0483	07640173097617
08057610	Soprano® 14 Enamel E4		100 جم	CE 0483	07640173097624
08057611	Soprano® 14 Enamel Clear	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097631
08057612	Soprano® 14 Enamel Clear		40 جم	CE 0483	07640173097648
08057613	Soprano® 14 Enamel Clear		100 جم	CE 0483	07640173097655
08057507	Soprano® 14 Opal Effect	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096634
08057614	Soprano® 14 Opal Effect		25 جم	CE 0483	07640173097662
08057615	Soprano® 14 Opal Intensive 1	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097679
08057616	Soprano® 14 Opal Intensive 1		25 جم	CE 0483	07640173097686
08057617	Soprano® 14 Opal Intensive 2	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097693
08057618	Soprano® 14 Opal Intensive 2		25 جم	CE 0483	07640173097709
08057619	Soprano® 14 Opal Intensive 3	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097716
08057620	Soprano® 14 Opal Intensive 3		25 جم	CE 0483	07640173097723
08057621	Soprano® 14 Opal Intensive 4	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097730
08057622	Soprano® 14 Opal Intensive 4		25 جم	CE 0483	07640173097747
08057623	Soprano® 14 Opal Clear	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097754
08057624	Soprano® 14 Opal Clear		25 جم	CE 0483	07640173097761
08057509	Soprano® 14 Enamel Effect clear-white	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096658
08057625	Soprano® 14 Enamel Effect clear-white		25 جم	CE 0483	07640173097778
08057626	Soprano® 14 Enamel Effect sun	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097785
08057627	Soprano® 14 Enamel Effect sun		25 جم	CE 0483	07640173097792
08057628	Soprano® 14 Enamel Effect apricot	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097808
08057629	Soprano® 14 Enamel Effect apricot		25 جم	CE 0483	07640173097815
08057630	Soprano® 14 Enamel Effect amber	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097822
08057631	Soprano® 14 Enamel Effect amber		25 جم	CE 0483	07640173097839
08057632	Soprano® 14 Enamel Effect gray	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097846
08057633	Soprano® 14 Enamel Effect gray		25 جم	CE 0483	07640173097853
08057508	Soprano® 14 Enamel Effect light-blue	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096641
08057634	Soprano® 14 Enamel Effect light-blue		25 جم	CE 0483	07640173097860
08057635	Soprano® 14 Enamel Effect Enh. amber	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097877
08057636	Soprano® 14 Enamel Effect Enh. amber		25 جم	CE 0483	07640173099031
08057637	Soprano® 14 Enamel Effect Enh. dark-gray	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097884
08057638	Soprano® 14 Enamel Effect Enh. dark-gray		25 جم	CE 0483	07640173097891
08057639	Soprano® 14 Enamel Effect Enh. pink	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097907
08057640	Soprano® 14 Enamel Effect Enh. pink		25 جم	CE 0483	07640173097914
08057641	Soprano® 14 Enamel Effect Enh. blue	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097921
08057642	Soprano® 14 Enamel Effect Enh. blue		25 جم	CE 0483	07640173097938
08057653	Soprano® 14 Enamel Effect Enh. orange	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097945
08057654	Soprano® 14 Enamel Effect Enh. orange		25 جم	CE 0483	07640173097952
08057655	Soprano® 14 Mamelon mango	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097969
08057656	Soprano® 14 Mamelon mango		25 جم	CE 0483	07640173097976
08057510	Soprano® 14 Mamelon cream	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096665
08057657	Soprano® 14 Mamelon cream		25 جم	CE 0483	07640173097983
08057658	Soprano® 14 Cuspid	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097990
08057659	Soprano® 14 Cuspid		25 جم	CE 0483	07640173098003
08057660	Soprano® 14 Fossa	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173098010
08057661	Soprano® 14 Fossa		25 جم	CE 0483	07640173098027
08057662	Soprano® 14 Repair Enamel	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173098034
08057663	Soprano® 14 Repair Dentine A0	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173098041
08057664	Soprano® 14 Opaque/Bonder Liquid	25 مل	25 مل	NO MED	N/A
08057665	Soprano® Modeling Liquid	250 مل	250 مل	NO MED	N/A
08057666	Soprano® Margin Liquid	50 مل	50 مل	NO MED	N/A















رقم UDI-DI	الرمز	محتوى إعادة الملء	محتوى الطقم	اسم المنتج	رقم الكتالوج
07640173096702	CE 0483	7 جم	7 جم	Soprano® POWDER Glaze	08057667
N/A	NO MED	25 مل	25 مل	Soprano® Glaze Fluid	08055283
07640173098089	CE 0483			Soprano® 14 Shade C-D Kit	08057668
07640173098096	CE 0483	5 جم	5 جم	Soprano® 14 Paste Opaque C1	08057669
07640173098102	CE 0483	5 جم	5 جم	Soprano® 14 Paste Opaque C2	08057670
07640173098119	CE 0483	5 جم	5 جم	Soprano® 14 Paste Opaque C3	08057671
07640173098126	CE 0483	5 جم	5 جم	Soprano® 14 Paste Opaque C4	08057672
07640173098133	CE 0483	5 جم	5 جم	Soprano® 14 Paste Opaque D2	08057673
07640173098140	CE 0483	5 جم	5 جم	Soprano® 14 Paste Opaque D3	08057674
07640173098157	CE 0483	5 جم	5 جم	Soprano® 14 Paste Opaque D4	08057675
07640173098164	CE 0483	15 جم	15 جم	Soprano® 14 Margin C1	08057676
07640173098171	CE 0483	15 جم	15 جم	Soprano® 14 Margin C2	08057677
07640173098188	CE 0483	15 جم	15 جم	Soprano® 14 Margin C3	08057678
07640173098195	CE 0483	15 جم	15 جم	Soprano® 14 Margin C4	08057679
07640173098201	CE 0483	15 جم	15 جم	Soprano® 14 Margin D2	08057680
07640173098218	CE 0483	15 جم	15 جم	Soprano® 14 Margin D3	08057681
07640173098225	CE 0483	15 جم	15 جم	Soprano® 14 Margin D4	08057682
07640173098232	CE 0483	15 جم	15 جم	Soprano® 14 Opaque Dentine C1	08057683
07640173098249	CE 0483	15 جم	15 جم	Soprano® 14 Opaque Dentine C2	08057684
07640173098256	CE 0483	15 جم	15 جم	Soprano® 14 Opaque Dentine C3	08057685
07640173098263	CE 0483	15 جم	15 جم	Soprano® 14 Opaque Dentine C4	08057686
07640173098270	CE 0483	15 جم	15 جم	Soprano® 14 Opaque Dentine D2	08057687
07640173098287	CE 0483	15 جم	15 جم	Soprano® 14 Opaque Dentine D3	08057688
07640173098294	CE 0483	15 جم	15 جم	Soprano® 14 Opaque Dentine D4	08057689
07640173098300	CE 0483	25 جم	25 جم	Soprano® 14 Dentine C1	08057690
07640173098317	CE 0483	40 جم		Soprano® 14 Dentine C1	08057691
07640173098324	CE 0483	25 جم	25 جم	Soprano® 14 Dentine C2	08057692
07640173098331	CE 0483	40 جم		Soprano® 14 Dentine C2	08057693
07640173098348	CE 0483	25 جم	25 جم	Soprano® 14 Dentine C3	08057694
07640173098355	CE 0483	40 جم		Soprano® 14 Dentine C3	08057695
07640173098362	CE 0483	25 جم	25 جم	Soprano® 14 Dentine C4	08057696
07640173098379	CE 0483	40 جم		Soprano® 14 Dentine C4	08057697
07640173098386	CE 0483	25 جم	25 جم	Soprano® 14 Dentine D2	08057698
07640173098393	CE 0483	40 جم		Soprano® 14 Dentine D2	08057699
07640173098409	CE 0483	25 جم	25 جم	Soprano® 14 Dentine D3	08057700
07640173098416	CE 0483	40 جم		Soprano® 14 Dentine D3	08057701
07640173098423	CE 0483	25 جم	25 جم	Soprano® 14 Dentine D4	08057702
07640173098430	CE 0483	40 جم		Soprano® 14 Dentine D4	08057703
N/A	NO MED	250 مل	250 مل	Soprano® Modeling Liquid	08057665
Soprano® 14 Gingiva					
07640173098454	CE 0483	5 جم		Soprano® 14 Paste Opaque Gingiva bright	08057705
07640173098461	CE 0483	5 جم		Soprano® 14 Paste Opaque Gingiva dark	08057706
07640239930056	CE 0483	15 جم		Soprano® 14 Gingiva light	08058202
07640239930063	CE 0483	25 جم		Soprano® 14 Gingiva light	08058203
07640173098553	CE 0483	15 جم		Soprano® 14 Gingiva dark	08057715
07640173098560	CE 0483	25 جم		Soprano® 14 Gingiva dark	08057716
07640239930070	CE 0483	15 جم		Soprano® 14 Gingiva orange	08058204
07640239930087	CE 0483	25 جم		Soprano® 14 Gingiva orange	08058205
07640173098577	CE 0483	15 جم		Soprano® 14 Gingiva violet	08057717
07640173098591	CE 0483	25 جم		Soprano® 14 Gingiva violet	08057718
Bleaching Kit					
07640173098652	CE 0483			Bleaching Kit	08057725
07640173098669	CE 0483	5 جم	5 جم	Soprano® 14 Paste Opaque A00	08057726
07640173098676	CE 0483	5 جم	5 جم	Soprano® 14 Paste Opaque B00	08057727
07640173098683	CE 0483	15 جم	15 جم	Soprano® 14 Margin A00	08057728
07640173098690	CE 0483	15 جم	15 جم	Soprano® 14 Margin B00	08057729
07640173098706	CE 0483	25 جم	25 جم	Soprano® 14 Bleach Opaque Dentine	08057730
07640173098713	CE 0483	40 جم		Soprano® 14 Bleach Opaque Dentine	08057731
07640173098720	CE 0483	100 جم		Soprano® 14 Bleach Opaque Dentine	08057732
07640173098737	CE 0483	25 جم	25 جم	Soprano® 14 Bleach Dentine 1	08057733
07640173098744	CE 0483	40 جم		Soprano® 14 Bleach Dentine 1	08057734

رقم الكتالوج	اسم المنتج	محتوى الطقم	محتوى إعادة الملء	الرمز	رقم UDI-DI
08057735	Soprano® 14 Bleach Dentine 1		100 جم	CE 0483	07640173098751
08057736	Soprano® 14 Bleach Dentine 2	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173098768
08057737	Soprano® 14 Bleach Dentine 2		40 جم	CE 0483	07640173098775
08057738	Soprano® 14 Bleach Dentine 2		100 جم	CE 0483	07640173098782
08057785	Soprano® 14 Bleach Dentine 3	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173098799
08057786	Soprano® 14 Bleach Dentine 3		40 جم	CE 0483	07640173098805
08057787	Soprano® 14 Bleach Dentine 3		100 جم	CE 0483	07640173098812
08057757	Soprano® 14 Bleach Dentine 4	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173098829
08057758	Soprano® 14 Bleach Dentine 4		40 جم	CE 0483	07640173098836
08057759	Soprano® 14 Bleach Dentine 4		100 جم	CE 0483	07640173098843
08057658	Soprano® 14 Cuspid	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097990
08057659	Soprano® 14 Cuspid		25 جم	CE 0483	07640173098003
08057739	Soprano® 14 Bleach Enamel 1	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173098850
08057740	Soprano® 14 Bleach Enamel 1		40 جم	CE 0483	07640173098867
08057741	Soprano® 14 Bleach Enamel 1		100 جم	CE 0483	07640173098874
08057742	Soprano® 14 Bleach Enamel 2	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173098881
08057743	Soprano® 14 Bleach Enamel 2		40 جم	CE 0483	07640173098898
08057744	Soprano® 14 Bleach Enamel 2		100 جم	CE 0483	07640173098904
08057597	Soprano® 14 Enamel E0	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097495
08057598	Soprano® 14 Enamel E0		40 جم	CE 0483	07640173097501
08057599	Soprano® 14 Enamel E0		100 جم	CE 0483	07640173097518
08057600	Soprano® 14 Enamel E1	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097525
08057601	Soprano® 14 Enamel E1		40 جم	CE 0483	07640173097532
08057602	Soprano® 14 Enamel E1		100 جم	CE 0483	07640173097549
08057611	Soprano® 14 Enamel Clear	25 جم	25 جم	CE 0483	07640173097631
08057612	Soprano® 14 Enamel Clear		40 جم	CE 0483	07640173097648
08057613	Soprano® 14 Enamel Clear		100 جم	CE 0483	07640173097655
08057800	Soprano® 14 Bleach Transpa-white	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173099048
08057801	Soprano® 14 Bleach Transpa-white		25 جم	CE 0483	07640173099055
08057508	Soprano® 14 Enamel Effect light-blue	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096641
08057634	Soprano® 14 Enamel Effect light-blue		25 جم	CE 0483	07640173097860
08057617	Soprano® 14 Opal Intensive 2	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173097693
08057618	Soprano® 14 Opal Intensive 2		25 جم	CE 0483	07640173097709
08057510	Soprano® 14 Mamelon cream	15 جم	15 جم	CE 0483	07640173096665
08057657	Soprano® 14 Mamelon cream		25 جم	CE 0483	07640173097983
08057665	Soprano® Modeling Liquid	250 مل	250 مل	NO MED	N/A
08057666	Soprano® Margin Liquid	50 مل	50 مل	NO MED	N/A
08057667	Soprano® POWDER Glaze	7 جم	7 جم	CE 0483	07640173096702
08055283	Soprano® Glaze Fluid	25 مل	25 مل	NO MED	N/A
Soprano® 14 Powder Opaque					
08058261	Soprano® 14 Powder Opaque A bright		40 جم	CE 0483	07640239930520
08058262	Soprano® 14 Powder Opaque A dark		40 جم	CE 0483	07640239930537
08058263	Soprano® 14 Powder Opaque B bright		40 جم	CE 0483	07640239930544
08058264	Soprano® 14 Powder Opaque B dark		40 جم	CE 0483	07640239930551
08058265	Soprano® 14 Powder Opaque C bright		40 جم	CE 0483	07640239930568
08058266	Soprano® 14 Powder Opaque C dark		40 جم	CE 0483	07640239930575
08058267	Soprano® 14 Powder Opaque D bright		40 جم	CE 0483	07640239930582
08058268	Soprano® 14 Powder Opaque D dark		40 جم	CE 0483	07640239930599
08058269	Soprano® 14 Powder Opaque A00		40 جم	CE 0483	07640239930605
08058270	Soprano® 14 Powder Opaque B00		40 جم	CE 0483	07640239930612
08058271	Soprano® 14 Powder Opaque Liquid		100 مل	CE 0483	07640239930629
Soprano® PASTE Stain & Glaze Universal Kit					
08055181	Soprano® Flu-Shade A	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173094142
08055245	Soprano® Flu-Shade B	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173095057
08055246	Soprano® Flu-Shade C	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173095064
08055247	Soprano® Flu-Shade D	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173095071
08055248	Soprano® Flu-Stain white	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173095088
08058241	Soprano® Flu-Stain snow	5 جم	5 جم	CE 0483	07640239930100
08058242	Soprano® Flu-Stain cotton	5 جم	5 جم	CE 0483	07640239930117
08058243	Soprano® Flu-Stain cream	5 جم	5 جم	CE 0483	07640239930124
08055249	Soprano® Flu-Stain yellow	5 جم	5 جم	CE 0483	07640173095095

رقمUDI-DI	الرمز	محتوى إعادة الملء	محتوى الطقم	اسم المنتج	رقم الكتالوج
07640239930131	CE 0483	جم 5	جم 5	Soprano® Flu-Stain mango	08058244
07640173095101	CE 0483	جم 5	جم 5	Soprano® Flu-Stain orange	08055250
07640173095118	CE 0483	جم 5	جم 5	Soprano® Flu-Stain intense-orange	08055251
07640239930148	CE 0483	جم 5	جم 5	Soprano® Flu-Stain champagne	08058245
07640239930155	CE 0483	جم 5	جم 5	Soprano® Flu-Stain olive	08058246
07640173095156	CE 0483	جم 5	جم 5	Soprano® Stain pink	08055255
07640239930162	CE 0483	جم 5	جم 5	Soprano® Flu-Stain shadow	08058247
07640173095125	CE 0483	جم 5	جم 5	Soprano® Flu-Stain navy-blue	08055252
07640173094159	CE 0483	جم 5	جم 5	Soprano® Flu-Stain dark-blue	08055182
07640173094166	CE 0483	جم 5	جم 5	Soprano® Flu-Stain brown	08055183
07640239930179	CE 0483	جم 5	جم 5	Soprano® Flu-Stain red-brown	08058248
07640173095149	CE 0483	جم 5	جم 5	Soprano® Flu-Stain gray	08055254
07640173095132	CE 0483	جم 5	جم 5	Soprano® Flu-Stain black	08055253
07640173094173	CE 0483	جم 5	جم 5	Soprano® Glaze Paste	08055184
N/A	NO MED	مل 25	مل 25	Soprano® Glaze Fluid	08055283
07640173098911	CE 0483			Soprano® POWDER Stain & Glaze Universal Kit	08057745
07640173096672	CE 0483	جم 2	جم 2	Soprano® POWDER Flu-Shade A	08057511
07640173098928	CE 0483	جم 2	جم 2	Soprano® POWDER Flu-Shade B	08057746
07640173098935	CE 0483	جم 2	جم 2	Soprano® POWDER Flu-Shade C	08057747
07640173098942	CE 0483	جم 2	جم 2	Soprano® POWDER Flu-Shade D	08057748
07640173098959	CE 0483	جم 2	جم 2	Soprano® POWDER Flu-Stain white	08057749
07640173098966	CE 0483	جم 2	جم 2	Soprano® POWDER Flu-Stain yellow	08057750
07640173098973	CE 0483	جم 2	جم 2	Soprano® POWDER Flu-Stain orange	08057751
07640173098980	CE 0483	جم 2	جم 2	Soprano® POWDER Flu-Stain intense-orange	08057752
07640173096696	CE 0483	جم 2	جم 2	Soprano® POWDER Flu-Stain dark-blue	08057513
07640173098997	CE 0483	جم 2	جم 2	Soprano® POWDER Flu-Stain navy-blue	08057753
07640173096689	CE 0483	جم 2	جم 2	Soprano® POWDER Flu-Stain brown	08057512
07640173099000	CE 0483	جم 2	جم 2	Soprano® POWDER Flu-Stain black	08057754
07640173099017	CE 0483	جم 2	جم 2	Soprano® POWDER Flu-Stain gray	08057755
07640173099024	CE 0483	جم 2	جم 2	Soprano® POWDER Stain pink	08057756
07640173096702	CE 0483	جم 7	جم 7	Soprano® POWDER Glaze	08057667
N/A	NO MED	مل 25	مل 25	Soprano® Glaze Fluid	08055283

Soprano® 14 قرص لون

Opaque	A0	A1	A2	A3	A3.5	A4	B0	B1	B2	B3	B4	Mamelon	mango	cream							
Margin	A0	A1	A2	A3	A3.5	A4	B0	B1	B2	B3	B4			Fossa							
Opaque Dentine	A0	A1	A2	A3	A3.5	A4	B0	B1	B2	B3	B4										
Dentine	A0	A1	A2	A3	A3.5	A4	B0	B1	B2	B3	B4										
Enamel	E0	E1	E2	E3	E4	Clear						Opal	Intensive 1	Intensive 2	Intensive 3	Intensive 4	Clear				
Enamel effect	clear-white	sun	apricot	amber	gray	light-blue							Enamel Effect Enhancer	orange	amber	dark-gray	pink	blue			
Opaque	C1	C2	C3	C4	D2	D3	D4												D4		
Margin	C1	C2	C3	C4	D2	D3	D4												D4		
Gingiva	light	dark	violet	orange												Dentine	bright	dark			
Bleaching	A00	B00						Margin	Bleach Opaque Dentine						Bleach Dentine	1	2	3	4		
Bleach Enamel	1	2						Enamel								Opal	Intensive 2		Mamelon	cream	
Flu-Shade	A	B	C	D																	
Flu-Stain	* white	snow	cotton	cream	yellow	mango	orange	intense-orange	champagne	olive	shadow	navy-blue	dark-blue	brown	red-brown	gray	black				* also available in POWDER

العلامات الموجودة على العبوة / الرموز		30
تاريخ الإنتاج		
جهة الإنتاج		
رقم الكتالوج		
رقم الدفعة		
الكمية		
احرص على مراعاة دليل الاستخدام المتوفر بصيغة إلكترونية على العنوان المذكور.		
تنبيه: وفقاً للقانون الفيدرالي للولايات المتحدة الأمريكية، لا يُسمح ببيع هذا المنتج إلا بواسطة طبيب أو بأمر من طبيب.	www.cmsa.ch/docs	
منتجات Cendres+Métaux التي تحمل العلامة CE تلبى المتطلبات الأوروبية ذات الصلة.	Rx only	
لا يُعاد الاستخدام		
غير معقم		
يُحفظ بعيداً عن أشعة الشمس		
تنبيه: ينبغي مراعاة المستندات المرفقة		
رقم تعريف مميز للمنتج	 UDI	
مفوض في المجموعة الأوروبية		
المستورد		
منتج طبي		

Rx only
www.cmsa.ch

هاتف +41 58 360 20 00
فاكس +41 58 360 20 15
info@cmsa.ch

Cendres+Métaux SA
Rue de Boujean 122
CH-2501 Biel/Bienne



 CENDRES+
MÉTAUX